

歐美廿一世紀劇作的 當下意義

文：梁慧珍

照片提供：前進進戲劇工作坊

本地劇團向來都有演出翻譯劇，包括英國、美國、法國、意大利、德國、西班牙等國家的戲劇作品，較受觀眾熟悉的劇作家有：莎士比亞 (William Shakespeare)、阿瑟·米勒 (Arthur Miller)、田納斯·威廉斯 (Tennessee Williams)、紐·西蒙 (Neil Simon)、王爾德 (Oscar Wilde)、貝克特 (Samuel Beckett)、品特 (Harold Pinter)、布萊希特 (Bertolt Brecht)、莫里哀 (Molière)、尚·惹內 (Jean Genet)……當中有不少劇作家已作古人。時代巨輪不斷流轉，現今時代的社會脈搏，已為當代劇作家掌控；這些劇作家已成為當今劇壇炙手可熱的新寵兒，包括本文討論的，現正活躍於英美劇壇的Caryl Churchill及Tracy Letts，堪稱當代劇作家的表表者。

1938年生於倫敦的Churchill，經歷了二次世界大戰、美國經濟大蕭條、英國戴卓爾夫人執政及以巴主權爭拗等變化多端的社會狀況，這些政經巨變，不僅豐潤其創作內容，更直接影響其寫作形式。在她編寫劇作四十餘年期間，由童年至成長的經歷，成就了其撰寫風格多變、題材多樣的作品，包括：反映社會真相的 *Owners* (1972)、勾劃人性貪婪的 *Serious Money* (1987)、暴露成功女性背後淒涼的 *Top Girls* (1982)、以童話武裝醜陋世界的 *The Skriker* (1994) 及展現暴力世界內恐懼狀態的 *Far Away* (2000)。近作有描繪以色列侵佔加沙的 *Seven Jewish Children — a play about Gaza* (2008)，這作品雖然只有十分鐘，卻在倫

敦公演了長達一個月。正如《紐約時報》(New York Times) 的文章指出，無法將Churchill的作品類型歸類，因為Churchill經常讓人驚訝。

Churchill最為美國人熟悉的作品，相信是在千禧年撰寫的 *Far Away*，該劇於紐約發生「九一一」後，翌年在當地公演，劇評界直指是一齣警世寓言劇。全劇以女主角Joan三段生命歷程為經，再透過與她接觸的兩名親人為緯，分別是Harper及伴侶Todd。全劇不足一小時，前段以兒時在姨母家中作客時，親眼目睹姨父所作的暴力血腥行為；中段則描寫Joan畢業後，成為造帽師，為死囚設計及製作匠心獨運的帽子，並且認識Todd，而叫人感慨的是每頂由人手製造的帽子，隨著被處決的囚犯，灰飛煙滅，使人聯想利益當權者毫不重視生命，更遑論創意；末段為Joan與伴侶Todd成為游擊隊員，重返兒時居所——Harper荒郊住處——避難。劇作家藉著在現今的物質主義世界裡，經常發生的戰爭、暴力、貪污、審判等事件，展現在弱肉強食的世界裡，人類無法擺脫的恐懼，最終導致人類文明滅亡。透過女主角在完場前一刻的個人獨白，令人不寒而慄，就如對現代人當頭棒喝，寓意人類若繼續對現今世界過度苛索，末日最終會來臨。難怪，美國觀眾會將此劇與「九一一」的恐怖襲擊拉上關係，而在互聯網上，更有人將近代多部講述世界末日的電影片段，經剪輯及配樂後，以 *Far Away* 為題，再套上劇作家名字，上載至

youtube 網頁，以此警惕世人，可謂用心良苦。

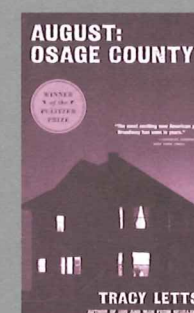
另一當代劇作家Tracy Letts來自美國俄克拉荷馬州，他憑著 *August: Osage County* 成為當今美國劇壇的天之驕子，該作品在2007首演，備受劇評界讚賞，連續擷取普立茲獎 (戲劇) (Pulitzer Prizes)、東尼獎 (Tony Awards)、紐約戲劇評論圈獎 (New York Drama Critics' Circle) 三個獎項，現今只有六部戲劇作品能獲此殊榮。根據Project MUSE的編輯在 *Performance Review* 內分析，該劇最少有三個原因使其聲名大噪，包括重現美國話劇的要義、探索美國家庭的神話、演員的整體表現異常出色所致。

August: Osage County 與 *Far Away* 最顯著的分別，是劇作家Tracy Letts撰寫了一齣長達三小時的三幕劇，內裡人物多達十三名，當中的家庭關係糾纏不清，部份情節與《雷雨》相似，以現實手法，展示當今世界的社會狀況，透過家庭暴力、夫婦關係、濫藥、酗酒，檢視美國現今的家庭關係，距離之近，令人咋舌。通過序幕，男戶主Beverly Weston在自殺前，聘請印度籍的女傭，以照顧患上口腔癌的妻子Violet Weston始，劇作家藉著家中成員對女傭的言行態度，嘲諷美國人在種族上虛偽的表現，及至末段女主人眾叛親離，已不僅展示昔日由阿瑟·米勒於《推銷員之死》(*Death of a Salesman*) 中男主角Willy Loman建立的一家之主的家庭圖標徹底破滅。並透過筆下對Violet的描繪，活生

生地將五、六十年代的美國家庭象徵，易轉至 *August: Osage County* 內地位牢不可破的女主人身上。女性在當下新世代的地位，無論是在家庭、經濟、政治上，決不可小覷。

就上述兩個劇作，多少可預見廿一世紀年代的歐美劇壇，劇作家隨手拈來的題材或內容，無不與周遭現正發生的事件、狀況、生活有密切的關係。雖然經典作品的宇宙意義無遠弗屆，放諸任何一個世代皆具珍貴意義，然而，時光逆轉，年輕觀眾的口味，更迭不定，以新一代劇作家所撰寫的劇作內容，更為貼身，更容易獲得共鳴。

劇界也許可為舊日人性的光環，換上一個更貼近潮流的款式，這樣或會來得更實際。嘗試搜尋刻下的當代劇作，推介至本地觀眾，擴闊眼界，也許有意外收穫，對本地劇團也未嘗不是另一更佳的嘗試與選擇。



「前進進戲劇工作坊」《遠方》(Far Away)排練照



參考資料：

- Ben, Brantley. "Where Trust Is Smothered By Violence", (12 December 2002) *The New York Times: Theatre Review*, 19 February 2009 <<http://www.nytimes.com/2002/11/12/theater/theater-review-where-trust-is-smothered-by-violence.html?pagewanted=1>>
- E. Teresa Choate. "August: Osage County (review)." *Theatre Journal*, Volume 61, Number 1, March 2009, pp105-106 (Review) Project MUSE 18 February 2010 <http://muse.jhu.edu/journals/theatre_journal/summary/v061/61.1.choate.html>
- Caryl, Churchill. "Far Away", (2000), London: NHB
- Charles, Isherwood. "A Matriarch after Your Attention, if not Heart", (13 August 2007) *The New York Times: Theatre Review*, 19 February 2009 <http://www.nytimes.com/2007/08/13/theater/reviews/13augu.html?_r=1&ref=theater&oref=slogin>
- Charles, Isherwood. "Mama Doesn't Feel Well, but Everyone Else Will Feel Much Worse", (5 December 2007) *The New York Times: Theatre Review*, 19 February 2009 <<http://theater.nytimes.com/2007/12/05/theater/reviews/05august.html?ref=theaterspecial>>
- Kate, Kellaway. "The First Great American Play of the 21st Century", (23 November 2008) *Guardian.co.uk / The Observer: Observer Review*, 19 February 2009 <<http://www.guardian.co.uk/stage/2008/nov/23/theatre-tracy-letts-august-osage-county>>
- Tracy, Letts. (2008). *August: Osage County*, New York: TGC.
- Yael, Prizant. "Far Away (review)" *Theatre Journal*, Volume 56, Number 3, October 2004, pp504-505 19 February 2010 <http://muse.jhu.edu/login?uri=/journals/theatre_journal/v056/56.3prizant.pdf>
- Meredith, Reid. "Caryl Churchill's Far Away" 18 February 2009 <<http://www.youtube.com/watch?v=czqFJaVmZxk>>
- Simonne Michelle, Wells. "Far way, Perth, Review"(29 August 2008) 18 February 2009 <<http://www.australianstage.com.au/reviews/perth/far-away--black-swan-theatre-company-1814.html>>